

387D0594

N:o L 362/8

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

22.12.87

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä marraskuuta 1987,

tullimenettelyjen yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista koskevan kansainvälisen yleissopimuksen liitteen F.3 hyväksymisestä yhteisön puolesta

(87/594/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen, ja erityisesti sen 28, 43, 113 ja 235 artiklan,

1 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽¹⁾,

sekä katsoo, että

yhteisö on päätöksen 75/199/ETY⁽²⁾ mukaisesti tehnyt tullimenettelyjen yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista koskevan kansainvälisen yleissopimuksen,

Hyväksytään yhteisön puolesta tullimenettelyjen yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista koskevan kansainvälisen yleissopimuksen matkustajille myönnettäviä tullihelpotuksia koskeva liite yleisellä varauksella ja normeja 21, 38, 44 sekä suositeltua käytäntöä 45 koskevilla varauksilla.

Liitteen varauksin varustettu teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

tämän asetuksen liitteiden hyväksyminen edistää tehokkaasti tavaroiden kansainvälisen kaupan kehittämistä ja helpottamista,

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on valtuudet ilmoittaa tulliyhteistyöneuvoston pääsihteerille, että yhteisö on hyväksynyt 1 artiklassa tarkoitetun liitteen siinä mainituin varauksin.

yhteisö voi hyväksyä matkustajille myönnettäviä tullihelpotuksia koskevan liitteen F.3, ja

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 1987.

näiden liitteiden hyväksymisen on kuitenkin tulliliiton erityisvaatimusten ja tullilainsäädännön yhdenmukaistamisen nykyisen tilanteen huomioon ottamiseksi liitettävä tiettyjä varauksia,

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

N. WILHJELM

(¹) EYVL N:o C 318, 30.11.1987

(²) EYVL N:o L 100, 21.4.1975, s. 1

LIITE

LIITE F.3

MATKUSTAJILLE MYÖNNETTÄVIÄ TULLIHELPOUKSIA KOSKEVA LIITE

JOHDANTO

Kansainvälisen matkailun huomattava kasvu on vaikuttanut merkittävästi tullihallintojen työhön, koska matkustajien on tavaroineen ja kulkuvälineineen kuljettava tullivalvonnan kautta matkansa aikana.

Sekä matkustajien että asianomaisten viran omaisten etujen mukaista on helpottaa matkustajien kulkua tarvittavan tullivalvonnan kautta. Tätä ei pitäisi kuitenkaan toteuttaa tullille määrättyjen muiden tehtävien kustannuksella. Tällaisia tehtäviä ovat esim. valtion verotuksellisten ja taloudellisten etujen suojaaminen, kiellettyjen tavaroiden maahantuonnin estäminen ja muiden tullirikosten torjuminen.

Tässä liitteessä määrätään matkustajille myönnettävät vähimmäishelpotukset, ja tässä yhteydessä kiinnitetään erityistä huomiota yleissopimuksen 2 artiklan suositukseen.

Tämä liite käsittelee tullihelpotuksia, joita sovelletaan kaikkiin matkustajiin, niin vierasmaalaisiin kuin maasta lähteviin ja maahan palaaviin, siellä vakinaisesti asuviin, riippumatta siitä, mitä kulkuneuvoa he käyttävät, sekä tavaroihin, joita matkustajat kuljettavat joko mukanaan, matkatavaroidensa joukossa tai kulkuneuvossa. Tätä liitettä sovelletaan myös heidän yksityisiin kulkuvälineisiinsä (moottoriajoneuvoihin, veneisiin ja ilma-aluksiin).

Tätä liitettä sovelletaan myös työntekijöihin, jotka käyvät työssä asuinmaansa ulkopuolella, miehistön jäseniin ja muihin henkilöihin, jotka usein ylittävät rajan. Tällaisilta matkustajilta voidaan kuitenkin evätä eräitä helpotuksia.

Tätä liitettä ei sovelleta erilaisiin tarkastuksiin, joita tulliviranomaiset toisinaan tekevät muiden viranomaisten puolesta, esim. henkilöiden maahantulotarkastukset ja kasvien terveystarkastukset. Tässä liitteessä ei myöskään käsitellä tapauksia, joissa henkilöt muuttavat asuinmaansa maasta toiseen.

MÄÄRITELMÄT

Tässä liitteessä

a) ”matkustaja” tarkoittaa

1. henkilöä, joka väliaikaisesti saapuu sellaisen maan alueelle, jossa hän ei asu vakinaisesti (”muu kuin vakinainen asukas”) ja
2. henkilöä, joka palaa vakinaisen asuinmaansa alueelle oltuaan väliaikaisesti ulkomailla (”maahan palaava vakinainen asukas”).

Huomautus

Henkilöä voidaan pitää jonkin maan vakinaisena asukkaana, jos hän asuu siinä maassa pääasiallisesti tai pysyvästi. Henkilön vakinainen asuinpaikka määräytyy kuitenkin kansallisen lainsäädännön mukaisesti;

- b) ”yksityinen kulkuneuvo” tarkoittaa moottoriajoneuvoja (myös moottoripyöriä) ja perävaunuja, veneitä ja ilma-aluksia, varaosineen ja normaalivarustuksineen ja -laitteineen, jotka kyseinen henkilö tuo maahan tai vie sieltä vain omaa käyttöönsä varten eikä maksullista henkilökuljetusta tai kaupallista tai teollista tavarankuljetusta varten, joko maksusta tai maksutta;
- c) ”henkilökohtaiset matkatavarat” tarkoittaa kaikkia (uusia tai käytettyjä) tavaroita, joita matkustaja voi kohtuullisessa määrin tarvita omassa käytössään matkan aikana, ottaen huomioon kaikki matkaan liittyvät seikat, lukuun ottamatta tavaroita, jotka tuodaan maahan tai viedään sieltä kaupallista tarkoitusta varten;
- d) ”tuontitullit ja -verot” tarkoittaa tulleja ja kaikkia muita tavaroiden maahantuonnissa tai sen yhteydessä kannettavia maksuja, veroja tai muita kuluja, ei kuitenkaan maksuja tal kuluja, joiden määrä vastaa suunnilleen suoritetuista palveluksista aiheutuneita kustannuksia;
- e) ”vientitullit ja -verot” tarkoittaa tulleja ja kaikkia muita tavaroiden viennissä tai sen yhteydessä kannettavia maksuja, veroja tai muita kuluja, ei kuitenkaan maksuja tai kuluja, joiden määrä vastaa suunnilleen suoritetuista palveluksista aiheutuneita kustannuksia;
- f) ”väliaikainen tullittomuus” tarkoittaa tullimenettelyä, jonka nojalla tiettyjä tavaroita voidaan tuoda tullialueelle ehdollisesti vapautettuina tuontitulleista ja -veroista; tällaiset tavarat on tuotava maahan tiettyä tar-

koitusta varten sekä jälleenvietävä määräajan kuluessa ilman, että niissä on tapahtunut muuta muutosta kuin käytöstä johtuva tavanomainen arvon aleneminen;

- g) "vakuus" tarkoittaa tulliviranomaisia tyydyttävää talletusta siitä, että tullia kohtaan oleva velvoite täytetään
- h) "tullivalvonta" tarkoittaa toimenpiteitä, joihin ryhdytään varmistamaan tullin vastattavana olevien lakien ja säännösten noudattaminen.

PERIAATTEET

1. *Normi*

Matkustajille myönnettävien tullihelpotusten osalta on noudatettava tämän liitteen määräyksiä.

2. *Normi*

Kansallisessa lainsäädännössä on määriteltävä, mitkä ehdot on täytettävä ja mitkä tullimuodollisuudet suoritettava matkustajien tavaroiden ja yksityisten kulkuneuvojen tulliselvitystä varten.

YLEISET MÄÄRÄYKSET

3. *Normi*

Tulliviranomaisten on määrättävä ne tullitoimipaikat, joissa matkustajia koskevat tullimuodollisuudet voidaan suorittaa. Määrätessä tällaisten toimipaikkojen sijaintia, toimivaltuuksia ja virka-aikoja on otettava huomioon muun muassa maantieteellinen sijainti ja matkustajaliikenteen määrä.

Huomautukset

- 1) Tällaiset tullitoimipaikat voivat olla joko rajalla tai sisämaassa (esim. lentokentällä tai päärautatieasemalla).
- 2) Joissakin tapauksissa matkustajilla saattaa olla mahdollisuus suorittaa kaikki tarvittavat tullimuodollisuudet kansainvälisissä junissa, lautoilla, risteilijöillä jne.
- 3) Toinen tapa jouduttaa matkustajien kulkua tullivalvonnan kautta on järjestää ennakkoselvitys lähtömaassa.

4. *Suosittelun käytäntö*

Asianomaisen henkilön pyynnöstä ja pätevinä pitämistään syistä tulliviranomaisten pitäisi, sikäli kuin hallinto-organisaatio sallii, hyväksyä matkustajia koskevien tullimuodollisuuksien suorittaminen myös muualla kuin tähän tarkoitukseen määrättyissä tullitoimipaikoissa; kaikki tästä

aiheutuvat kulut voidaan määrätä asianomaisen henkilön maksettavaksi.

5. *Normi*

Tärkeimmät tullitoimipaikat, joissa matkustajia koskevia tullimuodollisuuksia voidaan suorittaa, on pidettävä avoinna 24 tuntia vuorokaudessa, mikäli liikenteen tarpeet niin edellyttävät tai, jos tämä ei ole tarpeellista, tiettyinä tunteina, jolloin matkustajien voidaan odottaa saapuvan maahan tai sieltä lähtevän.

6. *Suosittelun käytäntö*

Vastaavien tullitoimipaikkojen sijaitessa yhteisellä rajalla olisi kyseisten maiden tulliviranomaisten yhdenmukaistettava tällaisten tullitoimipaikkojen virka-ajat ja toimivaltuudet.

Huomautukset

Eraissa tapauksissa on järjestetty yhteinen valvonta yhteisillä rajoilla, jolloin kyseisten maiden tullitoimipaikat sijaitsevat samassa paikassa ja toisinaan samassa rakennuksessa.

7. *Normi*

Rajoittamatta tulliviranomaisten oikeutta kaikkien matkustajien täydelliseen tullitarkastukseen, tulliviranomaisten on yleensä suoritettava, tällaiset tarkastukset vain valintatai pistokoemenettelyä käyttäen.

8. *Normi*

Henkilöön käypiä tarkastuksia tullitarkastuksia varten on suoritettava vain poikkeustapauksissa ja kun on perusteltua aihetta epäillä salakuljetusta tai muita rikkomuksia.

9. *Normi*

Maantiekulkuneuvolla tai junalla maahan saapuvien tai sieltä lähtevien matkustajien on annettava lupa suorittaa kaikki tarvittavat tullimuodollisuudet ilman, että heidän on kaikissa tapauksissa noustava kulkuneuvosta, jolla he matkustavat.

10. *Suosittelun käytäntö*

Tärkeimmillä kansainvälisillä lentokentillä pitäisi matkustajien ja heidän matkatavaroidensa tuloksetyössä käyttää tämän liitteen I liitteessä kuvattua kaksikaistajärjestelmää.

11. *Suosittelun käytäntö*

Tarkastukseen soveltuissa kansainvälisissä merisatamissa, etenkin sellaisissa, joita käyttävät lyhyitä merimatkoja (esim. säännöllisiä lauttavuoroja) kulkevat matkustaja-alukset, pitäisi matkustajien, heidän matkatavaroidensa ja yksityisten maantiekulkuneuvojensa tuloksetyössä käyttää tämän liitteen II liitteessä kuvattua kaksikaistajärjestelmää.

12. *Normi*

Tässä liitteessä määrättyjä tullihelpotuksia on sovellettava matkustajiin heidän kansalaisuudestaan riippumatta.

13. *Suositteltu käytäntö*

Käytetystä kuljetusmuodosta riippumatta, luetteloa matkustajista tai heidän mukanaan olevista matkatavaroista ei pitäisi vaatia tullitarkoituksia varten.

Huomautus

Tämä määräys ei estä tulliviranomaisia vaatimasta tietoja tietyllä kulkuneuvolla saapuvien tai lähtevien matkustajien lukumäärästä.

14. *Normi*

Matkustajilla on oltava oikeus tehdä suullinen ilmoitus mukanaan olevista tavaroista. Tulliviranomaiset voivat kuitenkin vaatia kirjallisen ilmoituksen sellaisista matkustajien kuljettamista tavaroista, joiden tuonti tai vienti on luonteeltaan kaupallista tai jotka arvoltaan tai määrältään ylittävät kansallisessa lainsäädännössä asetetut rajat.

Huomautus

Tässä normissa tarkoitettu kirjallinen ilmoitus voi olla tullauksessa tavallisesti vaadittava ilmoitus tai yksinkertaistettu tavarailmoitus. Tulliviranomaiset voivat vaihtoehtoisesti vaatia kauppalaskun tai muun kaupallisen asiakirjan esittämistä.

15. *Normi*

Matkustajien kuljettamat tavarat on varastoitava tai muuten säilytettävä tulliviranomaisten määräämällä tavalla siihen asti kun niistä tehdään tulliselvitys jotakin kysymykseen tulevaa tullimenettelyä käyttäen, jälleenviedään tai niiden suhteen menetellään muulla tavoin kansallisen lainsäädännön mukaisesti, seuraavissa tapauksissa:

- matkustajan pyynnöstä,
- kun kyseisistä tavaroista ei voida heti tehdä tulliselvitystä,
- kun näihin tavaroihin ei voi soveltaa tämän liitteen muita määräyksiä.

16. *Normi*

Matkatavaroista, jotka saapuvat maahan tai lähtevät maasta matkustajaa ennen tai tämän jälkeen ("saattamaton matkatavara") on tehtävä tulliselvitys matkustajan mukana oleviin matkatavaroihin sovellettavaa tullimenettelyä tai muuta yksinkertaistettua tullimenettelyä noudattaen.

Huomautukset

- 1) Tuontitullittomuutta ja -verottomuutta, jota voidaan soveltaa matkustajan mukana tuleviin muihin kuin henkilökohtaisiin matkatavaroihin, ei voida välttä-

mättä soveltaa tällaisiin tavaroihin silloin, kun ne saapuvat saattamattomina matkatavaroina.

- 2) Milloin tuontitullittomuutta ja -verottomuutta vaaditaan muille kuin matkustajan mukanaan tuomille matkatavaroille, tulliviranomaiset voivat vaatia todisteita siitä, että kyseinen henkilö todella saapuu ulkomailta.
- 3) Tämän liitteen III liitteessä esitetyt määräykset saattavat olla hyödyllisiä ohjeina rautateitse kuljetettävien rekisteröityjen matkatavaroiden tullikäsittelyssä.

17. *Normi*

Matkatavaroista, joita matkustaja ei kuljeta mukanaan, on myös toisen henkilön voitava tehdä tulliselvitys.

18. *Suositteltu käytäntö*

Yhtenäistariffijärjestelmää pitäisi soveltaa tavaroihin, jotka ilmoitetaan tullattavaksi oikeutettuina matkustajille myönnettäviin tullihelpotuksiin, edellyttäen että tuonin luonne ei ole kaupallinen ja tavaroiden yhteisarvo tai -määrä ei ylitä kansallisessa lainsäädännössä vahvistettuja määriä.

Yhtenäistariffijärjestelmän

- pitäisi vahvistaa määrät, jotka kattavat tuontitullien ja verojen kaikki lajit;
- ei pitäisi riistää tavaroilta mitään tullittomuuden etuja, joihin ne muuten ovat oikeutettuja;
- pitäisi matkustajan sitä pyytäessä antaa mahdollisuus määrätä tavaroille niistä normaalista kannettavat tuontitullit ja -verot; tällöin tulliviranomaiset voivat kuitenkin vaatia, että kaikki tullin- ja veronalaiset tavarat on siten verotettava;
- ei pitäisi estää tulliviranomaisia määräämästä erikoistaksoja tavaroille, joista kannetaan korkea tulli tai jopa jättämästä eräitä tavaroita yhtenäistariffijärjestelmän ulkopuolelle.

Huomautus

Tuonin katsotaan yleensä olevan luonteeltaan ei-kaupallista, jos se on satunnaista ja käsittää vain sellaisia tavaroita, jotka on tarkoitettu matkustajan tai hänen perheensä omaan käyttöön tai kulutukseen tai jotka matkustajan on määrä antaa lahjoina kyseisessä maassa ja joiden luonne tai paljous ei viittaa siihen, että niiden tuonnilla olisi kaupallinen tarkoitus.

SAAPUMISMÄÄRÄYKSET**a) Muut kuin vakinaiset asukkaat**19. *Normi*

Muiden kuin vakinaisten asukkaiden henkilökohtaisille matkatavaroille on myönnettävä väliaikainen tullitto-

muus. Lukuun ottamatta tavaroita, joista voi tulla kannettavaksi huomattava määrä tuontitulleja ja -veroja, tällaisille henkilökohtaisille tavaroille on myönnettävä väliaikainen tullittomuus asiakirjoja tai vakuutta vaatimatta.

20.

Normi

Vaatteiden, toalettaravikkeiden ja muiden selvästi henkilökohtaisten tavaroiden lisäksi on seuraavia tavaroita erityisesti pidettävä henkilökohtaisina matkatavaroina:

- henkilökohtaiset korut;
- valokuva- ja elokuvakamerat ja kohtuullinen määrä filmiä ja tarvikkeita;
- kannettavat dia- tai filmiprojektorit ja niiden tarvikkeet sekä kohtuullinen määrä diapositiiveja tai filmiä;
- kiikarit;
- kannettavat soittimet;
- kannettavat levysoittimet ja levyt;
- kannettavat äänen taltiointi- ja toistolaitteet (myös sanelukoneet) ja nauhat;
- kannettavat radiovastaanottimet;
- kannettavat televisiovastaanottimet;
- kannettavat kirjoituskoneet;
- kannettavat laskimet;
- lastenvaunut;
- invalidien pyörätuolit;
- urheiluvälineet, esim. teltat ja muut telttailuvälineet, kalastusvälineet, vuoristokiipeilyvälineet, metsästys- ja urheiluaseet ammuksineen, moottorittomat polkupyörät, kanootit ja kajakit, joiden pituus on alle 5,5 m, sukset, tennismailat.

21.

Normi

Niiden kulutustavaroiden lisäksi, joita saadaan tuoda maahan vahvistetut enimmäismäärät tuontitulleita ja -veroita, muiden kuin vakinaisten asukkaiden on sallittava lupa tuoda maahan tuontitulleita ja -veroita enintään 75 SDR:ää vastaava määrä tavaroita, joiden luonne on ehdottomasti ei-kaupallinen. Tätä määrää voidaan alen-
taa, kun kysymyksessä ovat alle 15-vuotiaat tai rajan usein ylittävät henkilöt.

Huomautukset

- 1) Tämän normin mukaisten helpotusten ehdoksi voidaan määrätä, että tavarat tulevat matkustajan tai hänen perheensä omaan käyttöön tai kulutukseen tai matkustaja antaa ne kyseisessä maassa lahjaksi ja että ne kuljetetaan mukana olevien matkatavaroiden joukossa, matkustajan mukana tai käsimatkatavarana.
- 2) Suuremmat helpotukset voidaan myöntää muille kuin vakinaisille asukkaille, jotka vain kulkevat kyseisen maan kautta.

22.

Normi

Muut kuin vakinaiset asukkaat saavat tuoda maahan tuontitulleita ja -veroita seuraavat määrät tupakkatuotteita, viinejä, väkeviä alkoholijuomia hajusteita:

- a) 200 savuketta tai 50 sikaaria tai 250 tupakkaa tai lajitelman näitä tuotteita painoltaan enintään 250 g;
- b) 2 litraa viiniä ja 1 litra väkeviä alkoholijuomia;
- c) ¼ litraa toalettivettä ja 50 hajuvettä.

Tupakkatuotteiden ja alkoholijuomien osalta säädetty helpotukset voidaan kuitenkin rajoittaa koskemaan tietyn iän ylittäneitä henkilöitä ja ne voidaan evätä rajan usein ylittäviltä henkilöiltä tai myöntää heille pienempimääräisinä (esim. rajaa lähellä asuvat, työntekijät, jotka työskentelevät asuinmaansa ulkopuolella, ammattikuljettajat ja kansainvälisissä kuljetuksissa olevat miehistön jäsenet).

Huomautus

Tämän normin mukaisten helpotusten ehdoksi voidaan määrätä, että tavarat tulevat matkustajan tai hänen perheensä omaan käyttöön tai kulutukseen tai matkustaja antaa ne kyseisessä maassa lahjaksi ja että ne kuljetetaan musana olevien matkatavaroiden joukossa, matkustajan mukana tai käsimatkatavarana.

23.

Normi

Milloin on välttämätöntä jättää väliaikaista tullittomuutta koskeva ilmoitus muiden kuin vakinaisten asukkaiden henkilökohtaisista matkatavaroista, vaadittavan vakuuden määrä ei saa ylittää tavaroista kannettavien tuontitullien ja -verojen määrää.

24.

Suosittelun käytäntö

Milloin on välttämätöntä jättää väliaikaista tullittomuutta koskeva ilmoitus muiden kuin vakinaisten asukkaiden henkilökohtaisista matkatavaroista, tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA-carnet'ta koskevan tulliyhteisöpuolten (Bryssel, 6 päivänä joulukuuta 1961) sopimuspuolten pitäisi hyväksyä ATA-carnet kansallisten tulliasiakirjojen tilalle ja tuontitullien ja -verojen maksun vuoksi.

25.

Normi

Milloin on välttämätöntä jättää väliaikaista tullittomuutta koskeva ilmoitus muiden kuin vakinaisten asukkaiden henkilökohtaisista matkatavaroista, väliaikaista tullittomuutta koskevaa määräaikaista vahvistettaessa on otettava huomioon matkustajan maassa oleskelun pituus edellyttäen, ettei mitään kansallisessa lainsäädännössä vahvistettua aikarajaa ylitetä.

26.

Normi

Matkustajan pyynnöstä ja hyväksyttävänä pitämistään syistä tulliviranomaisten on pidennettävä väliaikaiselle tullittomuudelle alunperin määrättyä aikaa.

27. *Normi*
Väliaikaisesti tullittomat tavarat on voitava jälleenviedä myös muun kuin tuontitullitoimipaikan kautta.
28. *Normi*
Väliaikainen tullittomuus on myönnettävä muiden kuin vakinaisten asukkaiden yksityiskäytössä oleville kulkuneuvoille.
- Huomautus
Väliaikainen tullittomuus voidaan myös myöntää eläimille ja moottorittomille kulkuvälineille, joita muut kuin vakinaiset asukkaat käyttävät kulkuvälineinä.
29. *Normi*
Kulkuneuvojen tavanomaisissa polttoainesäiliöissä olevalle polttoaineelle on myönnettävä tullittomuus ja -verottomuus.
30. *Normi*
Yksityiskäyttöön tuotaville kulkuneuvoille tarkoitettujen helpotukset on myönnettävä riippumatta siitä, ovatko kulkuneuvot muiden kuin vakinaisten asukkaiden omistamia, vuokraamia tai lainaamia samoin kuin siitä, saapuvatko ne maahan samaan aikaan kuin matkustaja, ennen häntä vai hänen jälkeensä.
31. *Suositteltu käytäntö*
Tulliviranomaisten ei pitäisi vaatia tulliasiakirjaa eikä vakuutta muiden kuin vakinaisten asukkaiden yksityiskäyttöön tarkoitettujen kulkuneuvojen väliaikaisesta tullittomuudesta.
32. *Suositteltu käytäntö*
Milloin tulliasiakirjoja tai vakuuksia vaaditaan muiden kuin vakinaisten asukkaiden yksityiskäyttöön tarkoitettujen kulkuneuvojen väliaikaisesta tullittomuudesta, tulliviranomaisten pitäisi hyväksyä yhdenmukaiset kansainväliset asiakirjat ja vakuudet, jotka mainitaan esim. seuraavissa sopimuksissa: tavaroiden väliaikaisen maahantuonnin ATA-carnet'ta koskeva tulliyleissopimus (Bryssel, 6 päivänä joulukuuta 1961), yksityisten ajoneuvojen väliaikaista maahantuontia koskeva tulliyleissopimus (New York 4 päivänä kesäkuuta 1954) ja tulliyleissopimus ilma-alusten ja huvialusten tilapäisestä maahantuonnista yksityistä käyttöä varten (18 päivänä toukokuuta 1956).
33. *Normi*
Väliaikaisen tullittomuuden määräajan, jota normaalisti sovelletaan muiden kuin vakinaisten asukkaiden yksityiskäyttöön tarkoitettuihin kulkuneuvoihin, on oltava vähintään 6 kuukautta.
34. *Normi*
Asianomaisen henkilön pyynnöstä ja hyväksyttävänä pitämistään syistä tulliviranomaisten on pidennettävä väliaikaiselle tullittomuudelle alunperin määrättyä aikaa.
35. *Normi*
Väliaikainen tullittomuus on myönnettävä kaikille varoosille, jotka tarvitaan maassa väliaikaisesti olevien yksityiskäyttöön tarkoitettujen kulkuneuvojen korjaamiseen.
36. *Suositteltu käytäntö*
Mikäli kansallisen lainsäädännön ehtoja noudatetaan, tulliviranomaisten ei pitäisi vaatia muiden kuin vakinaisten asukkaiden yksityiskäyttöön tarkoitettujen kulkuneuvojen tai henkilökohtaisten matkatavaroiden jälleenvientiä, jos ne ovat pahasti vahingoittuneet tai tuhoutuneet onnettomuudessa tai ylivoimaisen tapahtuman vuoksi.
- b) **Maahan palaavat vakinaiset asukkaat**
37. *Normi*
Maahan palaavien vakinaisten asukkaiden on sallittava jälleentuoda tuontitulleita ja -veroita kaikki tavarat, jotka heillä oli mukanaan maasta lähtiessään ja jotka olivat vapaassa liikkeessä kyseisessä maassa.
38. *Normi*
Niiden kulutustavaroiden lisäksi, joita saadaan tuoda maahan vahvistetut enimmäismäärät tuontitulleita ja -veroita, maahan palaavien vakinaisten asukkaiden on sallittava tuoda maahan tuontitulleita ja -veroita enintään 75 SDR:ää vastaava määrä tavaroita, joiden luonne on ehdottomasti ei-kaupallinen. Tätä määrää voidaan alen-
taa, kun kysymyksessä ovat alle 15-vuotiaat tai rajan usein ylittävät henkilöt.
- Huomautus
Tämän normin mukaisten helpotusten ehdoksi voidaan määrätä, että tavarat tulevat matkustajan tai hänen perheensä omaan käyttöön tai kulutukseen tai matkustaja antaa ne kyseisessä maassa lahjaksi ja että ne kuljetetaan mukana olevien matkatavaroiden joukossa, matkustajan mukana tai käsimatkatavarana.
39. *Normi*
Maahan palaavat vakinaiset asukkaat saavat tuoda maahan tuontitulleita ja -veroita seuraavat määrät tupakka-
tuotteita, viinejä, väkeviä alkoholijuomia ja hajusteita:
- a) 200 savuketta tai 50 sikaaria tai 250 tupakkaa tai lajitelman näitä tuotteita painoltaan enintään 250 g;
- b) 2 litraa viiniä ja 1 litra väkeviä alkoholijuomia;
- c) ¼ litraa toalettivettä ja 50 g hajuvettä.

Tupakkatuotteiden ja alkoholijuomien osalta säädetyt helpotukset voidaan kuitenkin rajoittaa koskemaan tietyn iän ylittäneitä henkilöitä ja ne voidaan evätä rajan usein ylittäviltä henkilöiltä tai myöntää heille pienempimääräisinä (esim. rajaa lähellä asuvat, työntekijät, jotka työskentelevät asuinmaansa ulkopuolella, ammattikuljettajat ja kansainvälisissä kuljetuksissa olevat miehistön jäsenet).

Huomautus

Tämän normin mukaisten helpotusten ehdoksi voidaan määrätä, että tavarat tulevat matkustajan tai hänen perheensä omaan käyttöön tai kulutukseen tai matkustaja antaa ne kyseisessä maassa lahjaksi ja että ne kuljetetaan mukana olevien matkatavaroiden joukossa, matkustajan mukana tai käsimatkatavarana.

LÄHTÖÄKOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

40. *Normi*

Maasta lähteviin matkustajiin sovellettavien tullimuodollisuuksien on oltava mahdollisimman yksinkertaisia, ja ne on mahdollisuuksien mukaan poistettava kokonaan.

Huomautus

Tullimuodollisuudet saattavat olla tarpeen esim. vapautuksen tai palautuksen myöntämiseksi sisäisistä tulleista ja veroista.

41. *Normi*

Matkustajien on sallittava viedä maasta tavaroita kaupallisiin tarkoituksiin edellyttäen, että vaadittavat muodollisuudet täytetään ja mahdollisesti kannettavat vientitullit ja -verot maksetaan.

42. *Normi*

Maasta matkustavien vakinaisten asukkaiden pyynnöstä tulliviranomaisten on ryhdyttävä tarpeellisiin toimiin tiettyjen tavaroiden tunnistamiseksi silloin, kun tämä helpottaa näiden tavaroiden vapaata jälleentuontia.

Huomautus

Tällaisia toimenpiteitä ovat tavallisesti tunnistamisen varmistamiseksi tarvittavien tietojen taltiointi merkitsemällä muistiin tavaroiden laji tai merkit, numerot tai muut niihin pysyvästi kiinnitetyt tunnisteet tai kiinnittämällä niihin tunnistemerkkejä tai tullisinettejä.

43. *Normi*

Vain poikkeustapauksissa on vaadittava tulliasiakirjoja edellyttävän väliaikaisen vientimenettelyn soveltamista maasta matkustavien vakinaisten asukkaiden henkilökohtaisiin matkatavaroihin ja yksityiskulkuneuvoihin.

44. *Normi*

Kaikki vakuudet, jotka muut kuin vakinaiset asukkaat ovat antaneet väliaikaisesti tullittomista tavaroista on vapautettava silloin, kun tavarat jälleenviedään, riippumatta siitä, minkä tullitoimipaikan kautta tavaroiden jälleenvienti tapahtuu.

45. *Suosittelu käytäntö*

Mikäli vakuus on annettu käteistalletuksena, se pitäisi voida palauttaa tullitoimipaikassa, josta tavarat jälleenviedään, vaikka niitä ei olisikaan tuotu maahan kyseisen toimipaikan kautta.

KAUTTAKULKUMATKUSTAJAT

46. *Normi*

Kauttakulkumatkustajia, jotka eivät poistu kauttakulkualueelta, ei pidä vaatia kulkemaan tullivalvonnan kautta.

Huomautus

Tämä määräys ei estä tullia suorittamasta kauttakulkualueiden yleisvalvontaa ja ryhtymästä kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin tullirikosta epäiltäessä.

MATKUSTAJILLE MYÖNNETTÄVIÄ TULLIHELPOUKSIA KOSKEVA INFORMAATIO

47. *Normi*

Tulliviranomaisten on varmistettava, että kaikki tarvittavat tiedot, jotka koskevat matkustajille myönnettäviä tullihelpotuksia, ovat kaikkien asianomaisten henkilöiden helposti saatavissa.

48. *Normi*

Tiedot, jotka koskevat matkustajille myönnettäviä tullija verovapautuksia samoin kuin vaadittavia tullimuodollisuuksia on pyynnöstä annettava matkustajille jo ennen heidän lähtöään omasta maastaan tai, jos mahdollista, matkan aikana.

Huomautukset

- 1) Tällaisia tietoja voidaan antaa matkustajille laivoissa, ilma-aluksissa tai ulkomaanjunissa.
- 2) Tällaisia tietoja voidaan myös antaa matkustajille esitteissä ja ne voidaan tarvittaessa panna näkyviin tulo- ja lähtötoimipaikkoihin.

49. *Suosittelu käytäntö*

Matkustajille myönnettäviä tullihelpotuksia koskevat tiedot pitäisi painattaa asianomaisten maan virallisilla kielillä ja kaikilla muilla tarpeellisiksi katsottavilla kielillä.

I LIITE

Lentoteitse saapuvien matkustajien ja heidän matkatavaroittensa tulliselvityksessä sovellettavaa kaksikaistajärjestelmää koskevat määräykset

Kaksikaistajärjestelmä on yksinkertaistettu tullitarkastusmenettely, joka antaa tulliviranomaisille mahdollisuuden nopeuttaa matkustajaliikenteen kulkua kansainvälisillä lentokentillä ja suoriutua tehokkaasti lisäantuvista matkustajamääristä tinkimättä valvonnan tehokkuudesta ja edellyttämättä vastaavaa henkilökunnan lisäystä. Se ei ole välttämättä yhteensovittamaton muiden tarkastusten, esim. valuuttatarkkailun kanssa, elleivät olosuhteet edellytä kaikkien matkustajien ja heidän matkatavaroidensa täydellistä tarkastusta.

Kaksikaistajärjestelmää pitäisi soveltaa seuraavasti:

1. Järjestelmän on annettava matkustajille mahdollisuus valita toinen seuraavista kaistoista:
 - a) vihreä kaista matkustajille, joilla ei ole tavaroita mukanaan tai joilla on vain sellaisia tavaroita, jotka saa tuoda tuontitulleita ja -veroita ja joihin ei sovelleta tuontikieltoja tai -rajoituksia;

ja
 - b) punainen kaista muille matkustajille.
2. Kummankin kaistan on oltava niin selvästi merkitty, että matkustajat osaavat helposti valita oikean kaistan. Tärkeimmät tuntomerkit ovat
 - a) kohdassa 1 a) mainitulla kaistalla vihreä kahdeksankulmio ja sanat "ei tullattavaa",
 - b) kohdassa 1 b) mainitulla kaistalla punainen neliö ja sanat "tullattavaa".Lisäksi kaistat tulisi tehdä tunnistettaviksi "tulli"-sanan sisältävän tekstin perusteella.
3. Kohdassa 2 mainittujen tekstien on oltava englannin ja/tai ranskan kielellä ja muilla Kielillä, jotka katsotaan tarpeellisiksi kyseessä olevalla lentokentällä.
4. Matkustajille on annettava riittävästi tietoa, jotta he osaavat valita oikean kaistan. Tämän vuoksi on tärkeätä, että
 - a) matkustajille tiedotetaan järjestelmän toiminnasta ja niistä tavaroista ja määristä, jotka he saavat tuoda mukanaan vihreää kaistaa käyttäessään. Nämä tiedot voidaan antaa käyttämällä ilmoituksia tai tauluja lentokentillä tai lentolehtisiä, jotka ovat yleisön saatavina lentokentillä tai joita matkatoimistot, lentoyhtiöt ja muut asianomaiset järjestöt jakavat;
 - b) kaistoille johtava reitti on selvästi merkitty.
5. Kaistojen on sijaittava matkatavaroiden luovutusalueen takana siten, että matkustajilla on kaikki matkatavaran mukanaan kaistaa valitessaan. Lisäksi kaistojen sijainnin on oltava sellainen, että matkustajien kulku ulosmenopaikoille lentokentältä on mahdollisimman suora.
6. Matkatavaroiden luovutusalueen ja kaistojen sisääntulopaikkojen välillä on oltava niin suuri välimatka, että matkustajat ehtivät valita oikean kaistan ja liikkua kaistalle ruuhkaa aiheuttamatta.
7. Vihreän kaistan valinneilta matkustajilta ei pidä vaatia mitään muita tullimuodollisuuksia, mahdollisia pistokoetarkastuksia lukuun ottamatta; punaisella kaistalla matkustajien on suoritettava kaikki tullin vaatimat muodollisuudet.

II LIITE

Meriteitse saapuvien matkustajien, heidän matkatavaroittensa ja ajoneuvojensa tulliselvityksessä sovellettavaa kaksikaistajärjestelmää koskevat määräykset

Kaksikaistajärjestelmä on yksinkertaistettu tullitarkastusmenettely, jota voidaan käyttää meriteitse saapuvien matkustajien, heidän matkatavaroittensa ja ajoneuvojensa tulliselvityksen yhteydessä. Järjestelmä soveltuu erityisesti lyhyitä merimatkoja tekevien matkustajien valvontaan, esim. niiden, jotka käyttävät säännöllisiä lauttavuoroja. Se voi auttaa parantamaan matkustajaliikenteen kulkua kansainvälisissä satamissa ja suoriutumaan tehokkaasti lisääntyvistä matkustajamääristä vähentämättä tullitarkastuksen tehokkuutta ja ilman vastaavaa tullin henkilökunnan lisäystä. Se ei ole välttämättä yhteensovittamaton muiden tarkastusten, esim. valuuttatarkkailun ja kansainvälisten moottoriajoneuvovakuutustodistusten tarkastuksen kanssa, elleivät olosuhteet edellytä kaikkien matkustajien ja heidän matkatavaroittensa tai ajoneuvojensa täydellistä tarkastusta.

Kaksikaistajärjestelmää pitäisi soveltaa seuraavasti:

1. Järjestelmän on annettava matkustajille, myös ajoneuvossaan matkustaville, mahdollisuus valita toinen seuraavista kaistoista:
 - a) vihreä kaista matkustajille, joilla ei ole tavaroita mukanaan tai joilla on vain sellaisia tavaroita, jotka saa tuoda tuontitulleita ja -veroita ja joihin ei sovelleta tuontikieltoja tai -rajoituksia;

ja
 - b) punainen kaista muille matkustajille.
2. Kummankin kaistan on oltava niin selvästi merkitty, että matkustajat osaavat helposti valita oikean kaistan. Tärkeimmät tuntoimerkit ovat:
 - a) kohdassa 1 a) mainitulla kaistalla vihreä kahdeksankulmio ja sanat ”ei tullattavaa”,
 - b) kohdassa 1 b) mainitulla kaistalla punainen neliö ja sanat ”tullattavaa”.

Lisäksi kaistat tulisi tehdä tunnistettaviksi ”tulli”-sanana sisältävän tekstin perusteella.
3. Kohdassa 2 mainittujen tekstien on oltava englannin ja/tai ranskan kielellä ja muilla kielillä, jotka katsotaan tarpeellisiksi.
4. Silloin kun kysymyksessä ovat matkustajat, jotka saapuvat autoilla ja kun tämä helpottaa ajoneuvojen opastusta oikeille kaistoille samoin kuin tulliselvitysmenettelyä, jokaisen moottoriajoneuvon kuljettajalle on annettava punaiset ja vihreät lipukkeet, joissa on 2 a) ja 2 b) kohdissa tarkoitettut merkinnät ja kehoitettava heitä kiinnittämään ajoneuvon tuulilasiin:
 - a) vihreä lipuke silloin, kun moottoriajoneuvo ja siinä olevat tavarat, myös ajoneuvossa olevien matkustajien kuljettamat tai omistamat tavarat, voidaan tuoda maahan ilman tullimuodollisuuksia ja ne eivät ole tuontikieltojen tai -rajoitusten alaisia; ja
 - b) punainen lipuke muissa tapauksissa.
5. Matkustajille on annettava riittävästi tietoa, jotta he osaavat valita oikean kaistan ja tarvittaessa punaisen tai vihreän lipukkeen. Tällöin on tärkeätä, että:
 - a) matkustajille tiedotetaan järjestelmän toiminnasta ja niistä tavaroista ja määristä, jotka he saavat tuoda mukanaan vihreää kaistaa käyttäessään. Nämä tiedot voidaan antaa käyttämällä ilmoituksia tai tauluja satamissa tai lentolehtisiä, jotka ovat yleisön saatavana lähtösatamassa tai laivassa tai joita matkatoimistot laivayhtiöt ja muut asianomaiset järjestöt jakavat;
 - b) milloin on käytettävä 4 kohdassa tarkoitettuja lipukkeita, jokaisen ajoneuvon kuljettajalle jaetaan tällaiset lipukkeet ennen tulosatamaan saapumista;
 - c) kaistoille johtava reitti on selvästi merkitty.
6. Kaistojen on sijaittava matkatavaroiden luovutusalueen takana siten, että matkustajilla on kaikki matkatavaransa mukanaan kaistaa valitessaan. Lisäksi kaistojen sijainnin on oltava sellainen, että matkustajien kulku ulosmenopaikoille satamasta on mahdollisimman suora.

7. Laivan tai matkatavaroiden luovutusalueen ja kaistojen sisääntulopaikkojen välillä on oltava niin suuri välimatka, että matkustajat ehtivät valita oikean kaistan ja siirtyä kaistalle ruuhkaa aiheuttamatta.
 8. Vihreän kaistan valinneilta matkustajilta ei pidä vaatia mitään muita tullimuodollisuuksia, mahdollisia pistokoetarkastuksia lukuun ottamatta; punaisella kaistalla matkustajien on suoritettava kaikki tullin vaatimat muodollisuudet.
 9. Järjestelmän, jossa käytetään vain yhtä kaistaa siten, että punaista lipuketta näyttävät tai pistokoetarkastuksiin valittavat ajoneuvot ohjataan määrätyle pysäköintialueelle, voidaan katsoa täyttävän kaksikaistajärjestelmän vaatimukset.
-

*III LIITE***Rautateitse kuljetettavien rekisteröityjen matkatavaroiden tullikäsittelyäkoskevat määräykset**

Rautateitse kuljetettavien rekisteröityjen matkatavaroiden käsittelyä voidaan tehostaa ja nopeuttaa soveltamalla seuraavia määräyksiä:

1. Rautatieviranomaisten rekisteröidessä matkatavaroita matkustajilla on mahdollisuus tehdä ilmoitus liitteessä esitetyllä lomakkeella (tai siihen perustavalla lomakkeella, joka on tarkoitukseen sopiva ja hyväksytty) jouduttaakseen tullimuodollisuuksien suorittamista.
2. Tulliviranomaisten on annettava todellisia etuja kirjallisen ilmoituksen käyttämisestä siten kannustaen matkustajia käyttämään menettelyä, joka antaa paremman tullivarmuuden.
3. Rautatieviranomaisten on esitettävä ilmoitus lähtö -ja määrämäiden tulliviranomaisille, jos nämä sitä pyytävät.
4. Kirjallisen ilmoituksen on katsottava olevan samanarvoinen ja -vaikutuksinen kuin matkustajista tavallisesti vaadittava ilmoitus.
5. Tulliviranomaisten on mikäli mahdollista luovuttava tarkastamasta kirjallisessa ilmoituksessa mainittujen matkatavaroiden sisältöä.
6. Tulliviranomaisten on pyrittävä vapauttamaan, heti kun raja on ylitetty, mahdollisimman paljon kirjallisissa ilmoituksissa mainituista rekisteröidyistä matkatavaroista, joita ei vaadita tarkastettaviksi, jotta ne voidaan heti jättää rautatieviranomaisille määräpaikkaan toimittamista varten.
7. Kun tulliviranomaiset valitsevat matkatavaroita tarkastettavaksi, tarkastukset pitää voida suorittaa matkustajan määräpaikkaa lähinnä olevassa tullitoimipaikassa. Tämän vuoksi mahdollisimman monille tullitoimipaikoille on annettava valtuudet tehdä tulliselvitys rekisteröidyistä matkatavaroista.
8. Matkatavarat on pidätettävä rajalla vain erittäin poikkeuksellisissa tapauksissa, esim. silloin, kun jokin rikkomus on tehty tai petosta vahvasti epäillään.
9. Tulliviranomaiset voivat vapaasti ryhtyä mihin tahansa valvontatoimenpiteisiin, joita ne pitävät tarpeellisina väärinkäytösten estämiseksi.
10. Matkustajien matkatavaroiden noutamisen helpottamiseksi yhteistyötä tulli- ja rautatieviranomaisten välillä on vahvistettava, erityisesti silloin kun on kysymys niiden tuntien ajoittamisesta, jolloin matkatavaroista voidaan tehdä tulliselvitys.
11. On harkittava rautateiden asettamista vastuulliseksi kirjallisen ilmoituksen paikkansapitävyyden tarkastamisesta, varsinkin silloin kun rekisteröityjen matkatavaroiden luovutusta pyydetään muuna kuin tullitoimipaikan virka-aikana tai asemalla, jossa ei ole tullin henkilökuntaa.

Déclaration en douane pour bagages enregistrés Zollerklärung für Reisegepäck Dichiarazione doganale per bagagli registrati Customs Declaration for registered baggage

- a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques et des récepteurs de radiodiffusion et de télévision.
- b) Je déclare que ces bagages ne contiennent:
 - ni denrées alimentaires, tabacs, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises;
 - ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit;
 - ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle).
- c) Je donne procuration aux services du chemin de fer pour effectuer toutes les formalités douanières.
- d) Je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

- a) Ich erkläre, daß die unten bezeichneten Gepäckstücke nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettegegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen Film- oder Photoapparate, Radio- und Fernsehempfangsgeräte.
- b) Ich erkläre, daß die Gepäckstücke nicht enthalten:
 - Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen;
 - Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind;
 - Gegenstände, die außerhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonstwie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes).
- c) Ich bevollmächtige die Eisenbahn, alle Zollformlichkeiten zu erledigen.
- d) Ich weiß, daß ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

- a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica e apparecchi radio e televisione.
- b) Dichiaro che detti bagagli non contengono:
 - né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute;
 - né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito;
 - né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana del paese interessato (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale).
- c) Delego i servizi ferroviari ad effettuare tutte le formalità doganali.
- d) So di espormi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

- a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), radio and television sets.
- b) I declare that this baggage does not contain:
 - foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency;
 - goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment;
 - articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence).
- c) I authorize the railway authorities to carry out all Customs formalities.
- d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Español al dorso – Nederlands z.o.z. – Dansk på bagsiden – Svenska på baksidan – Jugoslavenski na poledjini

Pays de destination Bestimmungsland Paese di destinazione Country of destination	Lieu de destination Bestimmungsort Località di destinazione Place of destination
---	---

Nombre de bagages Zahl der Gepäckstücke Numero dei bagagli Number of items	Nombre de personnes accompagnant le voyageur Zahl der Mitreisenden Numero di persone che accompagnano il viaggiatore Number of persons accompanying the passenger
---	--

en lettres MAJUSCULES – In DRUCKBUCHSTABEN – In caratteri STAMPATELLO – In BLOCK-LETTERS
 NOM NAME NOME SURNAME Prénom Vorname Cognome Christian name

Résidence habituelle: Gewöhnlicher Wohnsitz: Residenza abituale: Normal residence:	Rue Straße Via Street No Localité Stadt Località Town	Pays Land Paese Country
---	--	--

Timbre à date de la gare de départ
 Tagesstempel des Versandbahnhofes
 Date-stamp of departure station

Timbro e data della stazione di partenza
 Bulletin d'expédition
 Gepäckschein
 Scontrino di bagaglio
 Consignment note

No

Signature du voyageur:
 Unterschrift des Reisenden:
 Firma del viaggiatore:
 Signature of passenger:

Declaración de aduana para equipajes facturados

- a) Declaro que los bultos que figuran al dorso contienen exclusivamente objetos personales, de los que se suelen utilizar durante el viaje, tales como prendas de vestir, ropa blanca, objetos de aseo, libros, material deportivo, a excepción de cámaras cinematográficas y fotográficas y receptores de radiodifusión y televisión.
- b) Declaro que dichos bultos no contienen:
- comestibles, tabacos, bebidas alcohólicas, armas, municiones, estupefacientes ni divisas;
 - mercancías para vender o ceder gratuitamente;
 - objetos comprados o recibidos fuera del país de residencia habitual y que nunca han sido declarados a la aduana de dicho país (esta restricción es válida únicamente en caso de regreso al país de residencia habitual).
- c) Autorizo a los servicios ferroviarios a efectuar las formalidades de aduana en caso necesario.
- d) Reconozco que toda declaración falsa implica una sanción.

Douaneverklaring voor ingeschreven bagage

- a) Ik verklaar, dat de aan ommezijde omschreven bagage alleen voorwerpen bevat voor persoonlijk gebruik tijdens de reis, zoals kleding, huishoudlinnen, toiletbenodigdheden, boeken en sportuitrusting, met uitzondering van film- en fotocamera's en radio- en televisie-ontvangtoestellen.
- b) Ik verklaar, dat de bagage niet bevat:
- voedingsmiddelen, tabaksfabrikaten, alcoholische dranken, vuurwapens, munitie, verdovende middelen of deviezen;
 - goederen bestemd om al dan niet gratis te worden afgestaan;
 - voorwerpen die buiten het land van mijn normaal verblijf gekocht of verkregen zijn en nog niet in dat land ten invoer werden aangegeven (deze beperking is alleen van toepassing bij terugkeer in het land van normaal verblijf).
- c) Ik machtig de spoorwegautoriteiten tot het doen van alle douaneformaliteiten.
- d) Ik ben ervan op de hoogte dat ik mij, in geval van onjuiste aangifte, blootstel aan vervolging.

Tolderklæring for indskrevet rejsegods

- a) Jeg erklærer, at de på bagsiden anførte bagagestykker kun indeholder personlige ejendele af den art, rejsende normalt anvender, såsom beklædningsgenstande, linned, toiletsager, bøger og sportsredskaber, undtagen kameraer (kinematografiske og fotografiske) samt radio- og fjernsynsmodtagere.
- b) Jeg erklærer, at den nævnte bagage ikke indeholder:
- levnedsmidler, tobaksvarer, alkoholiske drikke, våben, ammunition, narkotika eller valuta;
 - varer, som er bestemt til overdragelse til andre (mod eller uden betaling);
 - genstande, der er købt eller på anden måde erhvervet uden for mit normale opholdsland, og som endnu aldrig har været klareret af toldvæsenet i dette land (denne begrænsning gælder kun ved tilbagerejse til det sædvanlige opholdsland).
- c) Jeg bemyndiger jernbanemyndighederne til at udføre alle toldformaliteter.
- d) Jeg er indforstået med, at urigtige angivelser kan gøre mig hjemfalden til straf.

Tulldeklaration för polletterat resgods

- a) Jag försäkrar, att omstående sida förtecknade resgodskollin endast innehåller personliga tillhörigheter av sådant slag som vanligen används av personer på resa, såsom klädesplagg, hushållslinne, toalettartiklar, böcker och sportutrustning, med undantag av film- och fotokameror, radio- och televisionmottagare;
- b) Jag försäkrar, att dessa resgodskollin inte innehåller:
- Livsmedel, tobaksvaror, alkoholhaltiga drycker, vapen, ammunition, narkotika eller valutor;
 - varor avsedda att säljas eller bortskänkas;
 - föremål, som köpts eller på annat sätt förvärvats utanför det land där jag stadigvarande bor och som ännu inte tulldeklarerats i detta land (denna inskränkning gäller endast vid återresa till nyssnämnda land);
- c) Jag befullmäktigar Järnvägsmyndigheterna att fullgöra samtliga tullformaliteter.
- d) Jag är medveten om att en oriktig deklaration kan föranleda åtal mot mig.

Carinska deklaracija za otpravljeni prtljag

- a) Izjavljujem da prtljag koja se račaja na poledjini sadrži samo predmete lične prirode koje putnici redovno upotrebljavaju za vreme svojih putovanja, kao: odelo, rublje, toaletne predmete, knjige, sportske rekvizite, izuzev fotografske ili kinematografske kamere i radiodifuzne i televizijske prijemnike.
- b) Izjavljujem da ovaj prtljag ne sadrži:
- životne namirnice, duvan, alkoholna pića, oružje, municiju, opojne droge ili valutu;
 - robu namenjenu za otuđivanje, uz naknadu ili besplatno;
 - predmete kupljene ili dobijene izvan zemlje mog stalnog boravka i koji već nisu bili prijavljeni carinarnici ove zemlje (ovo ograničenje primenjuje se samo prolikom povratka u zemlju stalnog boravka).
- c) Ovlašćujem železničku službu da izvrši sve carinske formalnosti.
- d) Poznato mi je da će se u slučaju netačne izjave povesti protiv mene kazneni postupak.

Yhteisön laatimat varaukset tullimenettelyjen yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista koskevan kansainvälisen yleissopimuksen liitteeseen F.3

”1. Yleinen varaus (yleinen huomio)

Yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan kuuluu yleensä tämän liitteen määräykset. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin tarvittaessa laatia omia varauksiaan siinä määrin, kuin yhteisön lainsäädäntö antaa niille mahdollisuuden tietyissä tapauksissa säilyttää kansalliset määräyksensä.”

2. Normit 21 ja 38

”Yhteisön lainsäädännössä säädetään tullittomuuden myöntämisestä kyseisille tavaroille 45 ECUun (Euroopan valuuttayksikkö) asti jokaista Euroopan yhteisön ulkopuolisesta maasta tulevaa matkustajaa kohti. Normeissa 22 ja 39 säädettyjen määrällisten rajoitusten lisäksi yhteisön lainsäädännössä säädetään seuraavista enimmäismääristä, jotka ovat edellytyksenä kahvin ja teen tuontiverottomuuteen:

a) kahvi	500 grammaa
tai	
kahviuutteet ja -esanssit	200 grammaa
b) tee	100 grammaa
tai	
teeuutteet ja -esanssit:	40 grammaa.”

3. Normi 44 ja suositeltu käytäntö 45

”Näitä määräyksiä ei sovelleta kaikissa tapauksissa, erityisesti kun menettely tapahtuu eri jäsenvaltioissa sijaitsevilla tullitoimipaikoilla. Näiden määräysten soveltamiseksi Benelux-maiden talousunionin aluetta pidetään yhden jäsenvaltion alueena.”